

## Literatura e Identidades: intersecciones, construcciones y representaciones [PROIPRO N° 04-3318]

Andrea Puchmüller (Dir.<sup>a</sup>), Emmanuel Ginestra (Codir.), y Lucía Quiroga

---

### Resumen

En el marco del proyecto *Literatura e Identidades: intersecciones, construcciones y representaciones*, este trabajo presenta las conclusiones del análisis de tres novelas: *La gesta del marrano* (1991) de Aguinis; *Todo se desmorona* (1958) de Achebe, y *El ancho mar de los Sargazos* (1966) de Rhys. Se analiza la representación identitaria de personajes colonizados a partir de las propuestas teóricas del Giro Descolonial y de la Crítica Cultural Poscolonial. La lógica metodológica es interpretativa y se sustenta en el paradigma hermenéutico y sociocrítico. Se concluye que las tres novelas representan identidades colonizadas que se constituyen a partir de la imposición de la modernidad: el ser marrano (en Aguinis), el Otro-oriental (en Achebe) y la mujer subalterna (en Rhys).

Palabras clave: Literatura - Identidad- Giro descolonial - Crítica cultural poscolonial.

### Introducción

El ProiPro 04-3318 *Literatura e Identidades: intersecciones, construcciones y representaciones* tiene como objetivo general actualizar, desde la arena literario-cultural, la noción de identidad y los debates en torno a ella. La literatura, como expresión artística y estética, ha reflexionado sobre las diferentes problemáticas que genera el término “identidad”, desarrollando variados posicionamientos para abordarla. En este trabajo presentamos algunas conclusiones en torno a la representación de identidades colonizadas en el discurso literario, desde las perspectivas del Giro Descolonial y de la Crítica Cultural Poscolonial.

Presentamos las conclusiones del análisis de tres obras, cuyo común denominador es la centralidad de identidades subalternas y colonizadas: *La gesta del marrano* (1991/2015), del escritor argentino Marcos Aguinis; *Todo se desmorona* (1958/2014), del novelista africano Chinua Achebe, y *El ancho mar de los Sargazos* (1966/1990), de la escritora dominicana Jean Rhys. El criterio de selección del *corpus* fue principalmente teórico y se siguió una lógica metodológica interpretativa sustentada en el paradigma hermenéutico y sociocrítico.

### **Identidad marrana y Giro Decolonial**

Para reflexionar la temática identitaria que atraviesa la vida de las gentes a partir de la matriz colonial de poder (Quijano, 2000) se utilizaron las categorías analíticas de la perspectiva decolonial o Grupo Modernidad/colonialidad sobre la novela histórica *La gesta del marrano* de Marcos Aguinis (2015), con el propósito de arribar a una reflexión crítica y compleja de los mecanismos retóricos de la colonialidad. La consideración a las líneas argumentativas del Giro decolonial sobre la obra literaria mencionada responde, asimismo, a una intuición primaria, en la que buscamos desentendernos de las elucidaciones manifestadas por el autor (de corte republicano e ilustrado) (Aguinis, 1992) y los consecuentes andamiajes de ciertas teorías literarias hasta el momento (Arancibia, 1999; López-Calvo, 2000; y Mosello, 2009).

La perspectiva Decolonial propone reconfigurar los territorios discursivos y prácticos de las Ciencias Sociales y de las Humanidades, ya que objeta la organización, secuenciación, etc., del saber a partir de la colonialidad, esto es, de la permanencia de las epistemes de poder desde un paradigma eurocéntrico, patriarcal y capitalista, más allá de los sistemas políticos y administrativo-burocráticos coloniales (colonialismo). A partir de allí, se vuelve imperioso la reconfiguración de las matrices conceptuales bajo el signo de la colonialidad. Por ello, aprovechamos los lineamientos de des-colonización y los atravesamos con la novela de Aguinis en tres momentos diferentes: primeramente, a partir de la “colonialidad del ser” (Maldonado-Torres, 2007), que permitió indagar en las vivencias de las nuevas identidades que se constituyeron a partir del despliegue de la modernidad (enfaticando aquellas que se encuentran en la exterioridad subalternizada como lo fue “el ser marrano”). Actualmente con la “colonialidad del creer”, en las que se pueden reconocer las reorganizaciones identitarias y las clasificaciones sociales en relación a la dominación, exclusión, jerarquización, imposición y legitimación de sujetos, prácticas, instituciones, liturgias, cultos, martirologios, y catequesis en función de las creencias religiosas en el virreinato colonial sudamericano (resaltando las experiencias culturales marranas). El paso siguiente será bajo la lógica de la “colonialidad del saber” (Lander, 2000), para dar cuenta de las diferentes estrategias represivas y de imposición de conocimientos y acciones por parte del uni-verso eurocentrista frente a los diferentes cuerpos y saberes, en este caso, de la cultura sefaradí diaspórica.

De esta manera, las observaciones estéticas sobre la novela de Aguinis posibilita la ampliación de los horizontes críticos, tanto de las gramáticas decoloniales de los saberes como así de las exploraciones al espectro literario en general.

***Todo se desmorona, de Chinua Achebe: una narrativa contra-orientalista***

El origen de los estudios poscoloniales es la publicación de *Orientalismo* en 1978 por el palestino Edward Said, quien analiza el discurso colonial como un conjunto de imágenes falseadas sobre Oriente (las sociedades y los pueblos de Asia, África del Norte y Oriente Medio) que los europeos utilizaron para dominar militar, política, económica y simbólicamente a sus colonias. Para Said (2016) el Orientalismo es una voluntad o intención de conocer, interpretar y representar, para controlar y manipular, lo que manifiestamente es un mundo diferente (alternativo o nuevo); es sobre todo un discurso que se produce y existe en virtud de un intercambio desigual con varios tipos de poder -político, intelectual, cultural, moral. Los orientales se transforman en objeto de estudio marcado con el sello de lo Otro, pero con un carácter de lo Otro constitutivo y esencialista. Este objeto de estudio es considerado pasivo, no participativo, sin subjetividad, no autónomo y no soberano con respecto a sí mismo. Así, el Orientalismo resume la particular posición de exterioridad desde la cual Occidente ha representado históricamente a aquellos que no tienen cabida en la forma de sujetos privilegiados de la historia.

Desde la perspectiva de Said, analizamos la novela del escritor africano Chinua Achebe, *Todo se desmorona* (2014), como una representación contra-orientalista de la identidad africana pre-colonial. En el imaginario europeo, África era una jungla primitiva, plagada de supersticiones y fanatismo, destinada al desprecio y agobiada por la maldición de Dios; un continente de caníbales, seres salvajes que se encontraban en el punto más bajo de la condición humana, estrictamente entre lo humano y lo animal (Fanon, 2001). Estas construcciones de África fueron simbólicamente textualizadas no solo por el orientalismo tradicional europeísta sino también por el neo-orientalismo estadounidense. Nuestra hipótesis hermenéutica es que *Todo se desmorona* se configura como un modo de resistencia y transgresión de los discursos totalizadores orientalistas al des-escribir y re-interpretar la identidad de una Nigeria pre-colonial, rescatando sus valores socioculturales e históricos. Concluimos que la novela logra este objetivo a partir de tres estrategias:

1) El uso de un realismo etnográfico e indigenista para reconstruir la historia silenciada de África y para denunciar los efectos de la colonización europea. El “autor implícito” se posiciona desde dentro de la cultura y presenta una representación auténtica de la misma. Se construye un universo-otro totalmente orgánico (el de los Igbo) como una civilización perfectamente estructurada a partir de normas e instituciones sólidas, cuyos habitantes pueden ser reconocidos en toda su tridimensionalidad como seres humanos. Se presenta como

una novela indigenista: no romantiza un pasado edénico ni idealiza a los “nobles salvajes”,<sup>1</sup> sino que centra su atención en la desintegración cultural que han sufrido a través de la historia. Asimismo, es el realismo el que acerca al lector de manera vívida a la denuncia que la novela instala de la debilitación ideológica y del desmantelamiento de los ecosistemas nigerianos (naturales y socio-culturales) por parte de los europeos.

2) La construcción de un mecanismo narrativo polifónico<sup>2</sup> para representar el choque entre culturas. Se presentan diferentes voces Igbo, en toda su complejidad, y cómo éstas entran en conflicto con las del hombre blanco y sus instituciones. La voz del europeo impone nuevos roles discursivos que condicionan a los Igbo a aprehender la hegemonía. Finalmente, la voz comunal del narrador deja de ser colectiva para convertirse en una voz silenciada por medio de la palabra escrita del administrador británico. Se cuestiona así otra jerarquía impuesta por el orientalismo en relación a las identidades colonizadas: la supremacía de la escritura por sobre la oralidad.

3) El uso particular del lenguaje para la producción de una nueva identidad literaria. Achebe se apropia de la lengua inglesa y la descentraliza. Indigeniza al inglés reproduciendo atributos de la tradición oral Igbo e incorpora proverbios como elementos discursivos fundamentales de la epistemología africana. El inglés de la novela sufre además un proceso de hibridización a través de la transliteración; estrategia lingüística que aparece vinculada a las especificaciones culturales, religiosas y sociales del pueblo de Umuofia. Esta carnavalización de la lengua sienta las bases para que la novela se establezca como el producto y el medio de procesos históricos, culturales y lingüísticos.

A partir de estas estrategias, *Todo se desmorona* deconstruye la identidad orientalista deshumanizante que occidente atribuía al África, y se posiciona como un discurso que participa de los nuevos procesos de historicidad del continente.

### ***El ancho mar de los Sargazos, de Jean Rhys: subalternidad colonial y corporal***

El pensamiento feminista anticolonial ofrece aportes que operan en la subordinación de mujeres de las periferias globales, a su vez que generan alternativas vinculadas a procesos de resistencia a la subalternidad. En particular, este feminismo se sostiene sobre una

---

<sup>1</sup> Achebe ficcionaliza una visión de mundo umuofiana en la que expone, sin sentimentalismos ni juicios de valor, ciertas prácticas de control social como abandonar en el “bosque maligno” a gemelos recién nacidos o a enfermos infecciosos.

<sup>2</sup> Seguimos aquí los fundamentos bakhtinianos, según los cuales la novela es el género que desarrolla un cuerpo de voces activas en diferentes actos de diálogos sociales que son el prerequisite para la construcción de discursos sociales válidos y saludables (Bakhtin, 1984).

epistemología otra como forma de conocer y sentir el mundo, fenómeno que conlleva la búsqueda creativa de pensamientos alternativos localizados por fuera del pensamiento universalista europeo y estadounidense. A través de las categorías de cuerpo sexuado y cuerpo racializado la apuesta de este movimiento consiste en localizar la opresión etno/racial y de género como punto nodal frente a la dominación colonial. Spivak (1988) encuentra en este argumento una cuestión crucial que insiste en interrogar y construir, reconociendo que si bien el sujeto (pos)colonial es heterogéneo de múltiples maneras, siempre se trata de una categoría atravesada por el género. La autora reconoce dos grandes dificultades para el sujeto subalterno<sup>3</sup>: en primer lugar, no puede hablar porque no tiene un lugar de enunciación que lo permita; en segundo lugar, la mujer ocupa ese lugar radical por su doble condición de género y de sujeto colonial. El subalterno se constituye así como una figura de la diferencia radical, del Otro que no puede hablar porque carece de un lugar de enunciación.

Por ende, las identidades subalternas sirven como punto de partida epistémico para una crítica radical de los paradigmas eurocéntricos, en cuyo seno toman centralidad las discusiones en torno al cuerpo femenino, la experiencia situada y las epistemologías desde el punto de vista localizado. Los estudios del cuerpo son explorados desde una doble mirada: la perspectiva fenomenológica del cuerpo en situación, y las políticas socio-inscriptivas reguladas por sistemas de poder (Grosz, 1994). A través de esta lógica se configura la identidad corporal femenina vinculada a sujetos diaspóricos en situación de opresión y/o subalternidad, asumiendo al cuerpo como receptor y reservorio de la cultura, y como sitio privilegiado de resistencia y contienda.

Desde la perspectiva del pensamiento feminista anticolonial, nos concentramos en la novela de la escritora dominiquesa Jean Rhys, *El ancho mar de los Sargazos* (1990) para realizar una lectura de las implicancias coloniales en la representación de la diáspora caribeña. La obra de Rhys no sólo narra la experiencia de deshumanización y desarraigo de una mujer caribeña en la Jamaica del siglo XIX, sino que además problematiza la experiencia colonial y corporal femenina en relación a la construcción de la identidad. La narrativa de Rhys se presenta como una reescritura de la novela canónica de Charlotte Brontë, *Jane Eyre* (1847), en donde Rhys des-escibe la historia de la enigmática primera esposa del Señor Rochester

---

<sup>3</sup> El término "subalterno" procede de las Notas desde la prisión de Antonio Gramsci para referirse a las clases subalternas, especialmente al proletariado rural. Su empeño epistemológico consistía en intentar recuperar la voz de los sujetos subalternos, que había quedada silenciada por la historiografía hegemónica, y forzar en esta última una crisis. El subalterno se constituía como el sujeto colonial pero también como un agente de cambio y de insurgencia.

(Bertha Mason) para darle una voz y una identidad al personaje bajo el nombre de Antoinette Cosway. Rhys se distancia mucho de la obra canónica, y toma la justicia por sus versos, reescribiendo no desde el imaginario hegemónico, sino desde su propia realidad, movilizándolo al centro sus propias representaciones que anteriormente se ubicaban en el margen.

Desde el punto de vista del sujeto subalterno, el personaje de Bertha no puede entenderse al margen de la “violencia epistémica” del discurso hegemónico del imperialismo, ya que para lograr la supuesta liberación de Jane Eyre la “animalización” de Bertha resulta ser la contraparte necesaria. De este modo, el personaje se constituye como la figura de la diferencia radical y colonial de otro necesariamente “salvaje” y “nativo”. En relación al proceso de construcción de la identidad corporal, la obra de Rhys nos revela que la protagonista experimenta diversas formas de descorporeización que resultan de fricciones subjetivas y socio-inscriptivas generadas en un contexto colonial eurocéntrico y patriarcal. La novela sugiere además que las experiencias corporales de Antoinette no resultan esencialmente determinantes y no responden a un carácter de inmanencia; es decir, no son irreversibles y pueden ser revertidas en circunstancias favorables. Antoinette, desde su posición de sujeto colonial subalterno, intenta reapropiarse de su cuerpo-texto y revertir su historia a través del cuerpo utilizándolo como vehículo de contienda desde el cual accionar. Desde esta lógica, el cuerpo femenino resulta efectivo como vehículo de resistencia frente a prácticas eurocéntricas y patriarcales, por su naturaleza maleable y su infinita capacidad de cambio. De este modo, la representación de Antoinette nos informa acerca de la iniciación de un lenguaje y conocimiento alternativos a través de una poética del cuerpo que se origina en la vivencia del cuerpo en situación desde un punto de vista epistemológico localizado.

### **Conclusiones**

Las tres novelas del *corpus* representan identidades colonizadas que se constituyen a partir de la imposición de la modernidad/colonialidad. En la novela de Aguinis se configura “el ser marrano”, una nueva (¿primera?) identidad moderna que se representa a partir de una exterioridad subalternizada que logra centralizar el poder monárquico bajo la identidad cristiana como fundante, constituyendo así una biopolítica que tiene como elemento rector la Cristiandad. El Sefaradismo se convertirá en el ser marrano (“¡mira, un marrano!”, modificando la célebre cita de Fanon) y su marca se traducirá en una reformulación de la identidad judía a partir de la Mismidad Cristiana castellana-aragonesa, que no sólo impedirá la movilidad social o el acceso a determinadas funciones en el aparato estatal, sino que será elemento de persecución, tortura e, incluso, muerte.

El “Otro-oriental”, como una identidad constitutiva y esencialista, es deconstruida en *Todo se desmorona*. En dicha novela, Chinua Achebe ofrece una representación contra-orientalista de la identidad africana pre-colonial, que devela el impacto de la colonización europea y su aniquilación de los ecosistemas culturales e identitarios de la cultura umuofiana. La novela reclama una identidad africana perdida desde una perspectiva completamente africana y subvierte una larga historia de representaciones sesgadas, construidas por el discurso occidental. Todo se desmorona recrea una cultura oral imbuida de un modo de vida agrario y constata que no fueron los europeos quienes enseñaron lo que era la civilización a los africanos. La cultura Igbo estaba orgánicamente estructurada; tenía sus propias leyes y creencias, su propia historia, su arte y sus valores, y sobre todo tenía dignidad.

Finalmente, en *El ancho mar de los Sargazos*, la mujer como identidad subalterna resiste a través de su cuerpo frente a prácticas eurocéntricas y patriarcales. La narrativa de Rhys presenta de manera acusatoria la deshumanización de la mujer diaspórica de origen caribeño desde una perspectiva feminista anticolonial, buscando recuperar en el personaje la dignidad humana a través de prácticas corporales en situación. De este modo, la autora apela a la poética del cuerpo traumatizado en situación, recuperando así un lenguaje y un conocimiento otro que emerge a partir de experiencias fenomenológicas localizadas. A través de la subversión identitaria del personaje femenino que fuera subalternizado en una primera escritura canónica, *El ancho mar de los Sargazos* problematiza de manera contundente la construcción de la identidad corporal y colonial de sujetos subalternos en situación de desarraigo y opresión.

El análisis de las identidades colonizadas en las tres novelas, desde tres perspectivas teóricas contra-coloniales, y a partir de un *corpus* conformado por tres literaturas nacionales diferentes (argentina, africana y caribeña) ha sido de gran valor para el desarrollo del Proyecto. Tal como hipotetizáramos inicialmente, *La gesta del Marrano*, *Todo se desmorona* y *El ancho mar de los Sargazos* se constituyen en ficciones literarias que instalan en su horizonte representacional una implícita propuesta identitario-cultural, cuestionando la noción de una identidad originaria, integral y unificada, y se proyectan como prácticas de visibilización que desafían discursos e ideologías dominantes. De manera puntual, el estudio de las novelas contribuyó fundamentalmente al logro de dos objetivos específicos del proyecto, a saber: a) comprender la influencia de los procesos de centralización-periferización en la construcción de identidades de sujetos colonizados, diaspóricos y marginados; y b) establecer las maneras en que la experiencia corporal, así como las

representaciones socio-culturales del cuerpo, inciden en la configuración de la identidad corporal.

### **Bibliografía citada**

ACHEBE, Chinua (2014). *Todo se desmorona*. Debolsillo: Buenos Aires.

AGUINIS, Marcos (1992). 1992. *Jerusalén. Presentación de la novela “La Gesta del Marrano”*. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=ckVmN6MLGL0>

----- (2015). *La gesta del marrano*. Sudamericana: Buenos Aires.

ARANCIBIA, Alcira (1999). *La gesta literaria de Marcos Aguinis*. Arancibia Editora: Costa Rica.

BAKHTIN, Mijaíl (1984). *Problems of Dostoevsky’s Poetics*. UP: Manchester.

FANON, Frantz (2001). *The Wretched of the Earth*. Penguin Books: New Delhi.

GROSZ, Elizabeth (1994). *Volatile bodies: Toward a corporeal feminism*. Allen and Unwín: New South Wales.

LANDER, Edgardo (comp.) (2000). *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas*. CLACSO: Buenos Aires.

LÓPEZ-CALVO, Ignacio (2000) “La negociación de las diferencias sociales en Marcos Aguinis: descolonización de la identidad cultural judía ante la adversidad”, en *Revista Iberoamericana* (Universidad de Pittsburgh), Vol. LXVI, N° 191, Abril-Junio, 393-405.

MALDONADO-TORRES, Nelson (2007). “Sobre la colonialidad del ser: contribuciones al desarrollo de un concepto”, en Castro-Gómez y Grosfoguel (eds.), *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Iesco-Pensar-Siglo del Hombre Editores: Bogotá.

MOSSELLO, Fabián (2009). *Literatura, ideología y sociedad: la gesta del marrano de Marcos Aguinis*. Edivim: Villa María.

QUIJANO, Aníbal (2000). “Colonialidad del poder y clasificación social”, en Castro-Gómez, y R. Grosfoguel, (eds.), en *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Iesco-Pensar-Siglo del Hombre Editores: Bogotá.

RHYS, Jean (1990). *El ancho mar de los Sargazos*. Editorial Anagrama: Barcelona.

SAID, Edward (2016). *Orientalismo*. Penguin Random House Grupo Editorial: Madrid.

SPIVAK, Gayatri (1988). “¿Puede hablar el sujeto subalterno”, en 3, (La Plata), 175-235.

Recuperado de [http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/art\\_revistas/pr.2732.pdf](http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.2732.pdf)

## **DATOS DEL ANUARIO**

**Anuario de investigación de la Facultad de Ciencias Humanas**

**Número I - Diciembre de 2019:**

**“Construcción de saberes en educación, artes y comunicación”**

**Liliana Guzmán Muñoz, Emilio Seveso, Paula Morán Maldonado y Claudia García (Compiladores)**

**Facultad de Ciencias Humanas - Universidad Nacional de San Luis**

**San Luis - Argentina**

**Av. Ejército de los Andes 950 - CP: 5700**

**<http://fchportaldigital.unsl.edu.ar/index.php/ANUARIO>**

**ISSN: 2683-913X**